

# ley de bilingüismo: encuesta (1)

Elebitasun legea premia bizikoa da. Proiektoa, ordea, ez da atzo goizekoa. 1976ko martxoan, "Irakasle Elkarte", "Gurasoen Elkarte" eta Euskaltzaindiaren artean osaturiko komisia bat Madrilgo Hezkuntza eta Zientzi Ministeritzara joan zen Elebitasun Legea iristeko bideak bazaltzen joateko asmoz. Hezkuntza Ordenaziotako zuzendari nagusi Blat jaunak, interes handia azaldu zuen eta bai arretaz hartu ere arazoa. Katalan, gailego eta euskaldun proiektuak bildu zituen. Lege Proiektu bat landu zen, baina Ministroen Kontseiluraino ez zen iritsi.

Harrez gero eta ekainaren 15eko hauteskudeen ondotik, arazo honetaz arduratu den parlamentari talde batek lege Proiektu bat elaboratu du, lehenbailehen Gortean aurkezteko.

EGINek, gai honi buruz eritzi desberdinik jaso nahi izan du. Asmo horrek eraginda, honoko galdera hau egin du:

"Zer baldintza exigituko zenioke Elebitasun Legeari, eta zein dira Lege honek ezinbestean bildu beharko dituen puntuak?"

Hona gaur, lehen erantzunak. Hauetako erantzun bat argitaratu genuen, baina egunkariaren zenbaki hura apenas zabaldu zen, makinariak aberia izan zueneko egunekoak baitzen.

Gauza nabarmena da euskararen orain arteko atzerkada ez dela -Unamuno zioen bezala- inola lege naturalen ondorioa; Madril eta Pariseko gobernu zapaltzaileen lege inperialisten fruitua baizik. Politika horregatik gure hizkuntza nazionalbakarra, hots, euskara, bai eremu eta bai intentsitatean oso ahul aurkitzen da gaur egun toki ge inentan, eta egoera lazgarri ori berezian eta gogorrenik pairatzen dugunok, geu gara, euskaldunok, orain arteko korrontearen kontra eginez, geure kizkuntzari eutsi diogunok.

Orain ba dirudi Medrilek bilingüismoari buruzko nolabaiteko lege eman nahi duela. Oinbarriz, euskaldunok ezin dugu horrelako despotismo ilustratirik ontzati eman. Gurekin, arazo honetan gehienik doakigunok in ezertarako kontatu gabe, goitik behera, lehen gu zapaldurik eduki gaituztenek berek, orain bilingüismoaren mesedea eskaini nahi digute. Iraingarria da.

Bilingüismoa ofizialki ipini nahi izateak, dena dela, orain arteko bilingüismoak eza gogoratzen du baina, eta noski, horik sortu eta

Euskaldunok gainera, bigarren hizkuntza bat ere beharko dugu mundu zabalean ibiltzeko eta goi mailako kultur eremu guztiak arakatzeko. Baina bigarren hizkuntza hori zein izango den GEUK erabaki behar dugun zerbait da, eta ez Madril edo Parisekoek. Eta bigarren hizkuntza hori, hain zuzen, hurbilago dagoke Europa federaturako aukeratu den BAKARRETIK, gure hauz interesatek inpostatu nahi dizkiguten BIETATIK baino.

Ez gaituzten enganiam. Madrilek emango digun lege-aspirinak, oraingo egoera pixkat hobetzeko gauza izan arren, ez dio euskarari behar duen osasun eta indarra ekarriko. Ez, ez da aski izango. Despotismoz emandako guztien antzera.

ANAITASUNA

Todo plan o legislación de reordenamiento bilingüe del País Vasco ha de fundarse, sociológicamente y culturalmente, en la existencia ya de unas bases previas. La ikastola existe, las editoriales también, los grupos y personalidades de la cultura euskera existen, no necesitan de un Decreto para ello.

La Ley debe partir de lo ya existente, y debe dar curso legal y oficial a todos los valores vigentes. las Instituciones como Euskaltzaindia, los equipos de trabajo y los escritores que han demostrado una capacidad y competencia deben ser la fuerza primera que posibilite una sociedad vasca armónicamente bilingüe.

La Ley, promulgada desde las alturas del poder, debe ser una humilde confesión de impotencia y debe reflejar una voluntad firme de colaboración con la comunidad que viene trabajando en el mundo del euskera desde ha tiempo y en condiciones de extremo abandono oficial.

En el fondo de cuanto digo late una sencilla tesis: el pueblo vasco



debe recuperar sus propias soberanía y autonomía culturales, y lógicamente lo hará a través de los hombres y las instituciones que le han sido más fieles incluso en la más cruda marginación oficial.

La presencia oficial e institucional del euskera en la sociedad vasca debe atender a tres campos insoslayables: todas las estructuras de la Administración pública, la Enseñanza oficial (privada y pública) y los medios de comunicación (particularmente los financiados por la Hacienda pública).

Esta cooficialidad del euskera debe ser, como lo han indicado los parlamentarios del País Vasco, real y práctica. Por ello, toda ley debe poner en marcha los equipos técnicos que planifiquen la escalada de la cooficialidad del euskera. Estos equipos deben ser autónomos y dependientes del poder autonómico, pudiendo contar con asesoramientos exteriores de ámbito internacional.

A todos los ciudadanos debe darse la misma oportunidad de acceso al euskera (es decir, a un verdadero bilingüismo personal), dado que el francés o el español tienen ya garantizada su presencia social. Para que no haya ciudadanos socialmente minusválidos se debe desterrar cualquier marginación lingüística (la del euskaldun, cuya

lengua, el euskera, carezca de paciencia oficial, y la del eraldun que sea privado de los medios socialmente necesarios para el aprendizaje de uno de los idiomas de la comunidad bilingüe). En este momento histórico y al menos hasta alcanzar una verdadera igualdad de oportunidades, el euskera habrá de ser objeto de una planificación y ayuda que el español no necesita por razones históricas evidentes. Cualquier ley sobre bilingüismo que no atienda a la inmediata formación de cuadros humanos para la euskaldunización del País, no podría ser calificada de eficaz y sincera. Esto conlleva la asignación de un fondo financiero (ciertamente, cientos de millones) que debería ser administrado por el Gobierno autonómico de Euskadi.

Ningún campo de la convivencia, ningún espacio cultural, puede ser excluido del proyecto, bilingüe del País. Hay que subrayar la importancia presente y futura de la Televisión (ETB Euskadiko Telebista), así como la de la Euskal Unibertsitatea (institución que formalice la presencia del euskera en la cultura superior).

Y todo esto debe hacerse en un cuadro democrático, libre y eficaz en orden a una superior convivencia de todos los ciudadanos del País.

Joseba INTXAUSTI

## colaboración

### gau eskolak

1

### egin no debió publicar la carta

El domingo pasado, día 23, apareció en EGIN una carta firmada por G.P.A.M. en la que cree "haber desmantelado el mayor fraude académico jamás visto en lugar alguno". El "tímo" descubierto consiste, según sus propias palabras, "en que una serie de personas (pseudo-irakasles) de infima calidad, tanto lingüística como didáctica y metodológica, tienen la dureza de cara a empezar a enseñar el Euskalduntzen en la zona de Uribe Kosta sin una preparación adecuada".

Yo soy alumno de esa zona y el año pasado asistí al primer curso en la ikastola de las Arenas. He tenido maestros mejores que mi irakasle del año pasado, pero también peores, y nunca he encontrado otro más atento y servicial.

No es que me tenga por alumno modelo, ni creo que mi irakasle se precie de maestro consumado. Con la cuota que cobra, 250 pesetas mensuales por alumno, no creo que podamos contratar a Koldo

Mitxelena. Pero eso sí, tanto él como yo, en la medida de nuestras posibilidades, procuramos utilizar nuestra lengua para no caer en un sucursalismo cultural objetivo como el de G.P.A.M., que nos dedica sus piropos en castellano. Quien haya leído su carta habrá visto que, además de tratarse de un insulto integral a todo el profesorado de Uribe Kosta, nos toma al mismo tiempo por tontos a todos los alumnos por no haber descubierto un "fraude" tan espectacular.

No quiero extenderme más, porque tal vez lo dicho sea motivo suficiente para que EGIN no publique esta carta, aunque entre los afectados haya quienes suscribieran bonos esperando que fuera un periódico del pueblo y para el pueblo. Para obsequiarnos con números como el del domingo, será mejor que también EGIN baje la persiana. No lo digo sólo por la carta que comento, sino porque después de aburrirnos con anuncios, dedica sus páginas centrales al director de "Emmanuelle" que está rondando "Playmate" en Navarra. Para esto ya tenemos "Hola", "Lecturas", etc.

Resultado chistoso observar cómo una de las novedades de EGIN es dar las alineaciones de los equipos vascos en euskara (Txurruka, Goi-kotxea...) y después nos planta en la mitad: Navarra. Eso se llama línea periodística.

Resumiendo, que a mí el irakasle de Uribe Kosta no me decepcionó el curso pasado; EGIN, el domingo, sí. Antes de publicar la noticia hubiera sido mejor, por motivos éticos, informarse de la veracidad de la misma.

Isaac CHASCO

### la carta nos ayuda a la autocritica

2

Hemos leído con interés y atención tu carta publicada el pasado día 23 en EGIN y quisieramos dirigimos a ti a través de las mismas páginas del periódico como alumno de la Gau Eskola de la Euskarazko Herri Eskola de Algorta.

En primer lugar nos alegramos de tu interés por dotar al euskara de una enseñanza popular y de calidad. Quisieramos hacerte saber que nos encontramos empeñados en la misma tarea.

También creemos que coincidimos en apreciar que la situación que atraviesa nuestra lengua nacional es dramática. En esta situación creemos que no es factible desperdiciar ningún esfuerzo y nos da pena que el tuyo se consuma inútilmente en estériles polémicas en la prensa. Por esta razón te animamos e invitamos a que acudas a trabajar con nosotros, participando en nuestras discusiones, visitando nuestras clases, para comprobar en ellas nuestro nivel pedagógico y en definitiva para informarte de todo lo que quieras.

Nos gustaría que del fruto de tus experiencias sacaras unos resultados concretos sobre los profesores, alumnos, nivel pedagógico... pero con DATOS sin basarte solamente en apreciaciones teóricas.

Después de esto, aceptaríamos gustosos, tus sugerencias e indica-

ciones que pueden estar basadas en la experiencia de Euskaltegia, de cuya profesionalidad y calidad nos alegramos.

Estamos también totalmente de acuerdo contigo cuando señalas que la calidad de la enseñanza del euskara no es la idónea, pero no sólo por parte del profesorado -a quien tú haces responsable de toda la culpa- sino también, en nuestra opinión, los alumnos tenemos gran parte de culpa en esta falta de calidad.

Por ello, antes de organizar nuestro curso, hemos hecho autocritica del desarrollo del año pasado y hemos visto claramente la necesidad de rectificar muchas cosas y las estamos rectificando: más profesores titulados, cursos de metodología, homogeneización de niveles... Nos preocupa enormemente todo ello y en definitiva, consideramos que tu postura de parar las clases uno o dos años es utópica e inviable porque, entre otras cosas ya disponemos de profesores titulados aunque, evidentemente, no son todos, -porque a algunos profesores titulados lo que les falta es precisamente "rodaje" y eso se consigue con clases- por nuestra parte, opinamos que la única manera de ir mejorando la calidad es con el TRABAJO diario, continuo y con una constante autocritica. Mantenemos como ejemplo la labor callada y constante de las primeras ikastolas que surgieron en el país en unas condiciones pedagógicas que en absoluto eran las adecuadas.

Por último quisieramos comentarte unas apreciaciones que haces sobre los profesores a los que seña-

las como "populares y abertzales". Respecto a lo de "populares" si te refieres a que es gente que trabaja, estudia... señalarle queafortunadamente, aquí, al menos, hemos conseguido la tan cacareada BAYATASUNA -la que incluso tú has pedido en alguna ocasión- ya que a nadie se le exige ninguna filiación política y trabajamos todos en común.

Una vez más te invitamos a TRABAJAR con nosotros si de verdad te preocupa el euskara y te esperamos cualquier día de la semana a partir de las 6 de la tarde en las escuelas J. B. Zabala de Algorta. Tu falta nos indicaría tristemente para nosotros que no te interesa tanto el euskara.

76 firmas recogidas en la asamblea del 27-10-77 del Euskarazko Herri Eskola. (Algorta)

3

### nota de la redacción

Dar cabida en esta sección a "determinadas" cartas, puede provocar el enfado de quienes no están de acuerdo. Pero publicar únicamente las cartas que nos gustan sería falsear totalmente el sentido de este espacio.

A la vez que comprendemos el enojo de algunos lectores, no podemos menos de resaltar la satisfacción que nos produce el publicar la respuesta de los alumnos de "Euskarazko Herri Eskola". Ella sola nos basta para estar seguros de que hay muchos que entienden el sentido de nuestra actitud.